

WHO MAUREZ

Montageanleitung Oh Mei Ma

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

Instructions for assembly Oh Mei Ma

Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!

Instructions de montage Oh Mei Ma

A lire attentivement avant le montage et à conserver!

Istruzioni di montaggio Oh Mei Ma

Prima del montaggio leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	4
<i>English</i>	<i>Page</i>	6
<i>Français</i>	<i>Page</i>	8
<i>Italiano</i>	<i>Pagina</i>	10

Die Montage und der Elektroanschluss sind von einer Elektrofachkraft auszuführen.

► Montage der Grundplatte für den Baldachin

Wichtig: Schalten Sie vor der Montage die Sicherung aus!

Die Grundplatte (1) kann direkt auf einem Deckenauslaß befestigt werden. Sollte der Deckenauslaß von der Lampenposition abweichen, kann das Stromkabel durch die Bohrung am Rand der Grundplatte auch seitlich zugeführt werden.

Entfernen Sie die Hülsenmutter (2), die später wieder zur Befestigung des Baldachins benötigt wird. Bohren Sie drei Löcher mit 8 mm Ø, setzen Sie die Dübel S8 ein. Benutzen Sie hierfür die Grundplatte als Schablone. Vergewissern Sie sich, daß durch die Bohrungen keine Elektrozu- oder -abfuhr verletzt wird. Führen Sie das Kabel des Deckenauslasses durch die kreisrunde Öffnung und schrauben Sie anschließend die Grundplatte mit den beiliegenden Schrauben fest. Schließen Sie Phase, Nulleiter und Schutzleiter in der fixierten Lüsterklemme an. Beachten Sie bitte dabei, daß sie farblich mit der steckbaren Lüsterklemme identisch sind (Phase zu Phase, Nulleiter zu Nulleiter etc.). (1)

► Montage des Baldachins und der Basis-konstruktion (2 Personen)

Lösen Sie die Transportsicherungen der vier Segelspannseile. Heben Sie den Baldachin vorsichtig aus der Verpackung und lösen Sie nacheinander die vier Gripper, damit Sie jedes Seil bis zur Markierung hindurchführen können. Der Gripper ist ein einseitig einrastendes Befestigungssystem, das durch Druck auf die Metallhülse das Seil in beide Richtungen freigibt. Alle vier Seile müssen, an der Markierung fixiert, frei vom Baldachin herunterhängen. (2) Die Basiskonstruktion mit Baldachin (3), Reflektorkasten (4), sechs Segelhalterungen (5) und der Gewichtsplatte (6) vorsichtig zur Grundplatte (1) führen und die steckbare Lüsterklemme anschließen. (3) Schrauben Sie den Baldachin mit der Hülsenmutter (2) am Gewindestück der Grundplatte fest. (4)

► Montage der Segel

Wichtig: Die empfindlichen Papiersegel vorsichtig auspacken! Benutzen Sie bitte die beiliegenden Stoffhandschuhe.

Stecken Sie die Segel vorsichtig in die Segelhalterungen (7). (5) Achten Sie auf die richtige Position der Segel: Die Buchstaben A bis D auf der Segelhülle entsprechen denen auf den Abbildungen (6) und (7). Montieren Sie von oben nach unten.

Fädeln Sie nun den für jedes Segelspannseil beiliegenden Schraubnippel auf und führen Sie die vier Seile wie dargestellt von unten durch den Tragerahmen des Segels (8). (8) Justieren Sie die Segel in der Horizontalen und ziehen Sie die Schrauben der Nippel fest. (9)

► Einhängen des Senklotes

Durch leichten Zug läßt sich das diagonal unter dem Reflektorkasten sitzende Röhrchen (9) aushängen; fädeln Sie bitte das Senklot bis zur Mitte auf und fixieren Sie das Röhrchen wieder in der Montageschelle. (10) Schalten Sie die Sicherung wieder ein und – Licht an!

► Wechsel der Glühlampe

Typ: 230/125 Volt, 300 Watt Halogen, Sockel GY 9,5. Sicherung 2A Flink /USA 4A Flink.

Wichtig: Schalten Sie vor dem Glühlampenwechsel die Sicherung aus und lassen Sie die Lampe abkühlen!

Am Reflektorkasten sind vier Stellringe angebracht. Lösen Sie bitte mit dem beiliegenden Inbusschlüssel zwei diagonal platzierte Stellringe (10) und schieben Sie den Reflektorkasten wie dargestellt ca. 30 cm nach oben. Fixieren Sie ihn erneut mit dem Inbusschlüssel. (11) Entfernen Sie mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher die beiden Schrauben (11), die den Lichtraster mit dem Reflektorkasten verbinden. (12)

Achtung: Tragen Sie beim Wechseln der Glühlampe die beiliegenden Stoffhandschuhe, um Rückstände auf dem Glaskolben zu vermeiden!

Überprüfen Sie auch die im schwarzen Gehäuse sitzende Sicherung (12) und wechseln Sie diese gegebenenfalls aus. (13)

Fixieren Sie den Lichtraster wieder mit beiden Kreuzschlitzschrauben und schieben Sie den Reflektorkasten durch erneutes Lösen und Festziehen der Stellringe in seine ursprüngliche Position zurück. Schalten Sie die Sicherung ein.

The lamp assembly and electrical installation must be carried out by a qualified electrician.

► Installing the base for the canopy

Attention: Please switch off or remove the fuse before going any further!

The base (1) for the canopy is normally mounted directly over the power outlet, but if the lamp is to hang elsewhere, the power cable can be fed in through the hole in the side. Remove the sleeve-nut (2) and put it to one side: it will be needed later to attach the canopy. Using the base itself as a template, mark out and drill three 8 mm diameter holes, and insert the S8 plugs. (Take care to ensure that you do not drill into the mains.) Feed the power cable through the large hole in the base and attach the base firmly to the ceiling, using the screws provided. Connect the plus, minus and earth leads to the appropriate (colour-coded!) contacts in the terminal block. (1)

► Assembling the canopy and the framework of the lamp (N.B.: This part of the operation requires at least two people)

Remove the packaging from the four thin suspension cables for the sails. Carefully lift the canopy out of its box and feed the cables one by one into the grippers. (The gripper is a unilateral locking device which releases the cable in either direction when light pressure is applied to the metal button.) The marking on the cables shows the point where the grippers should sit. All four cables should hang down freely from the canopy. (2)

The framework of the lamp - comprising the canopy (3), the reflector box (4), the holders for the sails (5), and the stabilizing plate (6) - then has to be lifted (carefully!) up to the base plate. Clip the terminal on the power lead into the terminal block on the base plate (1). (3) Screw the canopy firmly onto the base plate, using the sleeve-nut (2). (4)

► Assembling the sails

Important: When unpacking and handling the sails, take care to avoid damaging the delicate surface! We strongly advise wearing the enclosed cloth gloves.

Carefully insert the four sails in the holders (7). (5) Ensure that the sails are in the correct position: the letters **A** to **D** on the packaging correspond to the letters in figs. (6) and (7). Start with the top sail and work downwards.

Now thread the enclosed screws caps onto the four cables and feed the cables under and round the sails braces (8), as shown in fig. (8). Straighten the sails and tighten the screw caps. (9)

► Attaching the plumb

Under the reflector box you will find a thin metal tube (9). Gently ease one end of the tube out of its mounting and place the plumb in a central position. Replace the tube in its mounting. (10)

Finally, replace the fuse and switch on the lamp.

► Changing the bulb

Technical details: 230/125 v, 300 w halogen bulb with GY 9.5 socket. Fuse: 2A (quick-acting) - USA 4A (quick-acting)

Important: Switch off or remove the fuse and allow the lamp to cool down completely before changing the bulb!

At each corner of the reflector box there is a retaining ring. Using the socket spanner provided, loosen a diagonal pair of the retaining rings (10), push the reflector box about 30 cm upwards along the cables, and secure it by tightening the rings. (11)

With a Philips screwdriver, remove the two screws (11) connecting the light grid to the reflector box. (12)

Caution: N.B. To avoid fingermarks, please wear the enclosed cloth gloves when handling the bulb!

Now remove the spent bulb and fit the replacement. Check the fuse (12) and change it, too, if necessary. (13) Screw the grid firmly back into place, and return the reflector box to its original position by reversing the procedure in fig. (11). Finally, replace the fuse.

Le montage et la connexion électrique sont à effectuer par un électricien qualifié.

► Montage de la plaque de base pour le baldaquin

Important: Débrancher le fusible avant le montage!

La plaque de base (1) peut être fixée directement sur une sortie électrique plafond. Si la sortie plafond ne coïncide pas avec la position de la lampe, le câble électrique peut également être relié latéralement par le trou percé sur le côté de la plaque de base.

Enlever l'écrou (2) qui servira plus tard à la fixation du baldaquin. Percer 3 trous de 8mm Ø et introduire les chevilles S 8. Utiliser pour le perçage la plaque de base comme gabarit. Assurez-vous pendant le perçage de ne pas endommager d'autres câbles électriques. Introduire le câble de la sortie plafond dans l'ouverture ronde prévue et visser la plaque avec les vis fournies. Connecter phase, phase nulle et phase-terre au sucre fixé. Faites attention que les couleurs des câbles soient identiques à celles du sucre à fiches encastrables (phase avec phase, phase nulle avec phase nulle, etc.). (1)

► Montage du baldaquin et du châssis (2 personnes)

Retirer les protections de transport des quatre câbles de fixation des voiles. Soulever avec précaution le baldaquin de l'emballage et desserrer les quatre „grippers“ l'un après l'autre afin que chaque câble puisse être enfilé jusqu'au point de marquage. Le gripper est un système de fixation par enclenchement unilatéral et qui par pression sur le collet métallique libère le fil dans les deux sens. Les quatre câbles doivent être fixés au point de marquage, et pendre librement du baldaquin. (2)

Amener le châssis y compris le baldaquin (3), le boîtier à réflecteurs (4), les 6 fixations de voiles (5) et le plateau de poids (6) avec précaution vers la plaque de base (1) et connecter le sucre à fiches encastrables. (3)
Visser le baldaquin avec l'écrou (2) sur le pas de vis de la plaque de base. (4)

► Montage des voiles

Important: Retirer les voiles en papier délicates avec précaution de leur emballage! Porter svp les gants en tissus joints.

Introduire les voiles dans leurs fixations avec précaution (7). (5) Veiller à la position correcte des voiles: Les lettres de A à D imprimées sur l'enveloppe des voiles doivent correspondre à celles figurant sur les illustrations (6) et (7). Effectuer le montage du haut vers le bas.

Enfiler maintenant les raccords à vis joints sur chaque câble de voile et passer les quatre câbles comme illustré par le bas dans le cadre porteur de la voile (8). (8)
Ajuster les voiles horizontalement et serrer les vis des raccords. (9)

► Suspension du fil à plomb

Par légère traction, décrocher le tube (9) qui se trouve en diagonale sous le boîtier à réflecteurs; enfiler le fil à plomb jusqu'à la moitié et refixer le tube dans son collier de montage. (10)
Rebrancher le fusible et allumer!

► Remplacement de l'ampoule

Type: 230/125 volts, 300 watts halogène, culot GY 9,5.
Fusible 2A rapide/USA 4A rapide.

Important: Débrancher le fusible pour remplacer l'ampoule. Il faut que la lampe ait complètement refroidi!

Sur le boîtier à réflecteurs se trouvent quatre bagues d'arrêt. Dévisser avec la clé jointe deux bagues d'arrêt se trouvant en diagonale (10) et remonter le boîtier d'environ 30 cm vers le haut, comme illustré. Le refixer à nouveau avec la clé à six pans. (11)

Retirer les deux vis (11) qui connectent le cadre quadrillé au boîtier à réflecteurs avec un tournevis à tête cruciforme. (12)

Attention: Porter les gants en tissus joints pour remplacer l'ampoule afin d'éviter des traces sur le verre de l'ampoule.

Contrôler également le fusible se trouvant dans le boîtier noir (12) et le remplacer éventuellement. (13)
Revisser le cadre quadrillé avec les deux vis à tête cruciforme et replacer le boîtier à réflecteurs dans sa position originale en déserrant et serrant à nouveau les bagues d'arrêt. Remettre le fusible.

Il montaggio ed il collegamento elettrico devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.

► Montaggio della piastra di base per la calotta

Importante: Prima del montaggio staccare la corrente!

La piastra di base (1) può essere direttamente montata su un'uscita elettrica del soffitto. In caso che la posizione desiderata della lampada non corrisponda direttamente ad un' uscita soffitto, il cavo di alimentazione può essere inserito direttamente attraverso il foro laterale disposto sul bordo della piastra di base.

Svitare il dado a manicotto (2) che servirà poi per il fissaggio della calotta. Effettuare tre fori di Ø 8 mm ed inserire i tasselli S8. L'operazione è facilitata dalla piastra di base che serve da dima. Accertarsi che non vengano danneggiate le linee di alimentazione. Infilare il cavo dell'uscita soffitto nel foro circolare ed avvitare la piastra di base con le viti allegate. Infine, collegare la fase, il neutro e la terra al serrafile. I colori delle fasi devono corrispondere al colore del serrafile a spina (fase con fase, neutro con neutro etc.). ①

► Montaggio della calotta e della struttura di base (2 persone)

Togliere la fascetta che ferma i quattro cavetti di sostegno delle vele. Rimuovere con cautela la calotta dall'imballaggio ed allentare l'uno dopo l'altro i quattro "gripper"; tirare ogni cavetto fino al punto contrassegnato. Il gripper è un sistema di bloccaggio unilaterale che consente di liberare il filo in entrambe le direzioni mediante pressione sul manicotto di metallo. I quattro cavetti di sostegno, bloccati ora nei punti contrassegnati, devono pendere giù dalla calotta. ② Avvicinare cautamente il sistema di base comprendente la calotta (3), la cassa del riflettore (4), i sei dispositivi di supporto delle vele (5) e la piastra in ferro quadrata (6) alla piastra di base (1) e collegare il serrafile a spina. ③ Avvitare la calotta con il dado a manicotto (2) sulla filettatura della piastra di base. ④

► Montaggio delle vele

Importante: Scartare con prudenza le vele delicate! Indossare gli allegati guanti di stoffa.

Inserire cautamente le vele negli appositi sostegni (7). ⑤ Controllare il giusto posizionamento delle vele: Le lettere da A fino D sull'involucro della vela corrispondono alle lettere in figura (6) e (7). Montare dall'alto verso il basso.

Infilare ora il rispettivo raccordo filettato su ogni cavetto di sostegno e portare i quattro cavetti, come da figura, dal basso attraverso il telaio portante della vela (8). ⑧ Portare la vela nella posizione orizzontale e serrare le viti dei raccordi filettati. ⑨

► Appendere il cono

Esercitando una leggera tensione sganciare il tubo (9) disposto in diagonale sotto la cassa del riflettore; infilare e centrare il filo con il cono e fissare nuovamente il tubo nella fascetta di montaggio. ⑩ Riattaccare la corrente ed - accendere la luce!

► Sostituzione della lampadina

Tipo: 230/125 volt, 300 watt alogena, base GY 9,5. Fusibile 2A rapido/USA 4A rapido.

Importante: Prima della sostituzione della lampadina staccare la corrente. La lampada deve essere totalmente fredda!

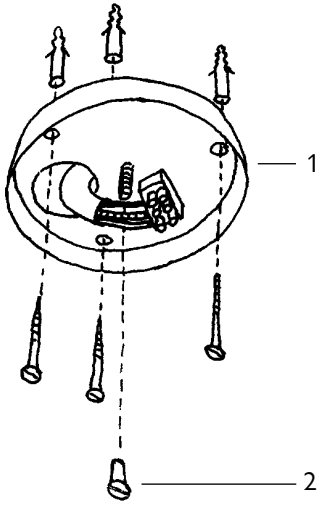
Sulla cassa del riflettore sono disposti quattro collari. Svitare con la chiave allegata due collari opposti in diagonale (10) e spingere la cassa del riflettore, come da figura, verso l'alto di circa 30 cm. Fissare nuovamente la cassa del riflettore con l'apposita chiave. ⑪ Svitare con un cacciavite a croce le due viti (11), che collegano la griglia con la cassa del riflettore. ⑫

Importante: Al fine di non sporcare la lampadina alogena, per la sostituzione della lampadina indossare i guanti di stoffa in dotazione.

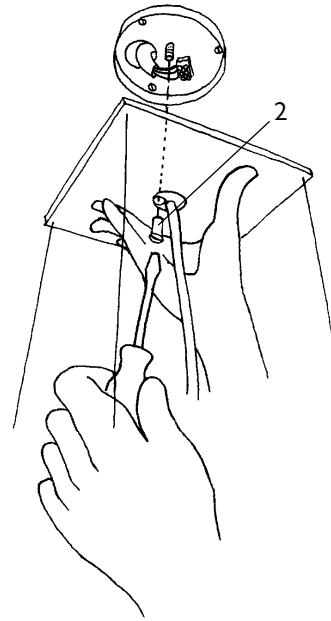
Si raccomanda di effettuare anche il controllo ed eventualmente la sostituzione del fusibile (12) alloggiato nella scatola nera. ⑬

Fissare nuovamente la griglia mediante le due viti a croce e riportare la cassa del riflettore nella sua posizione originale allentando e riserrando i due collari. Riattaccare la corrente.

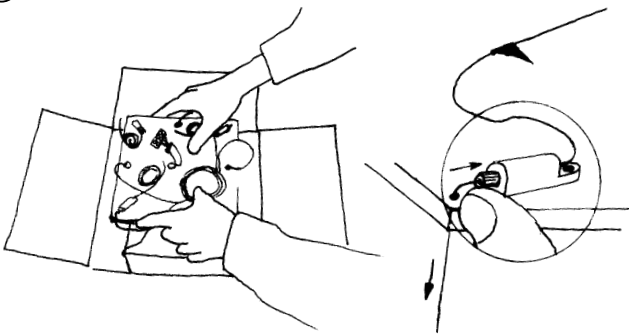
①



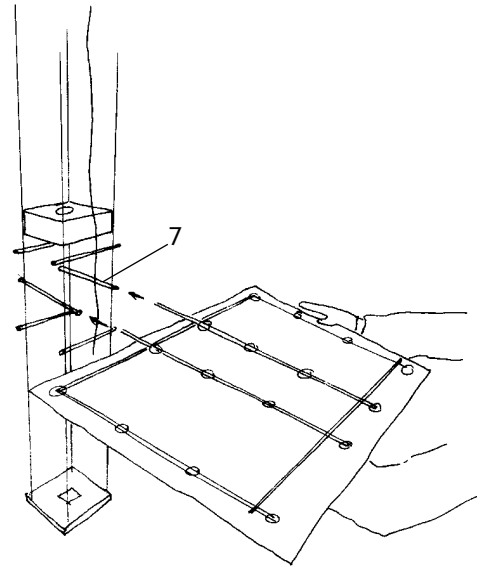
④



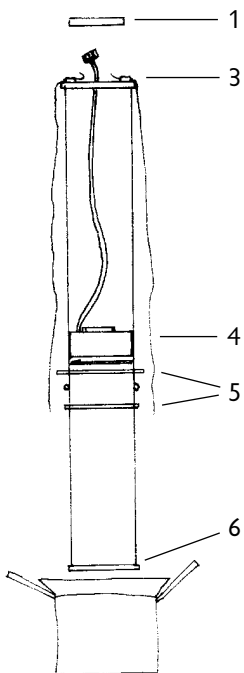
②



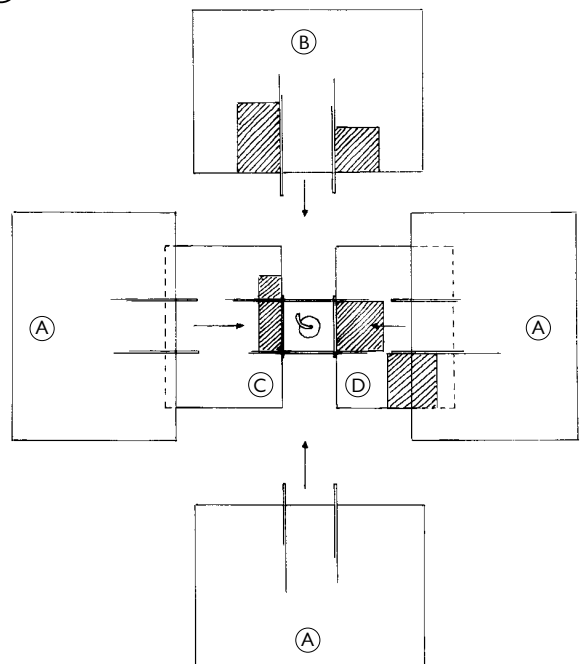
⑤



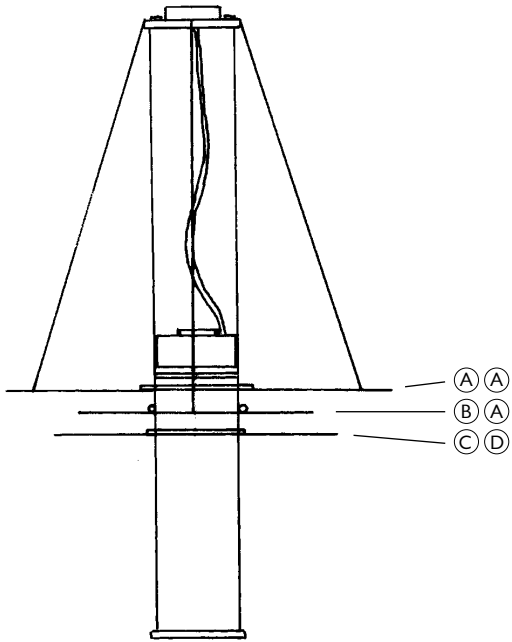
③



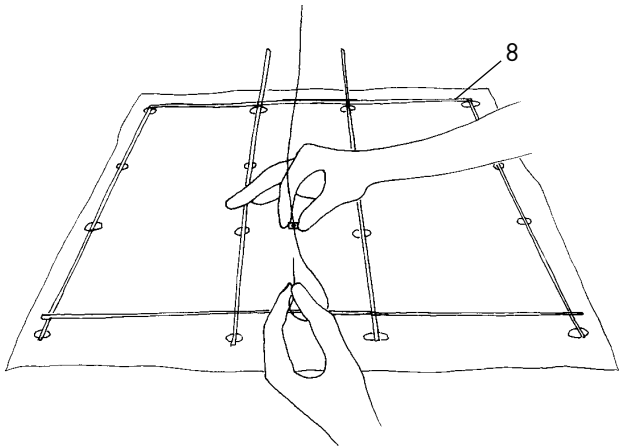
⑥



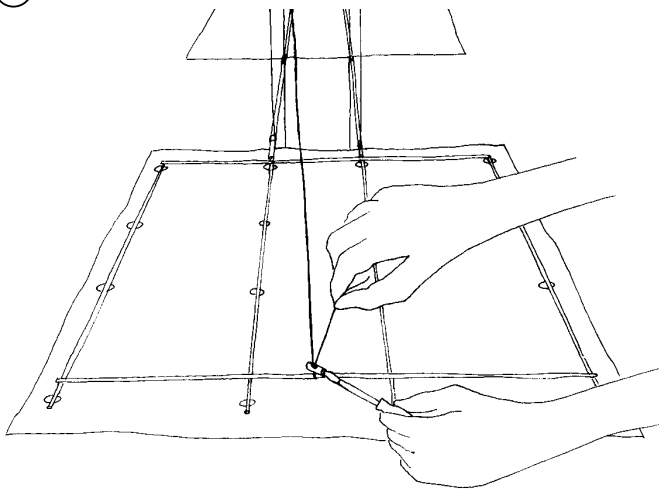
7



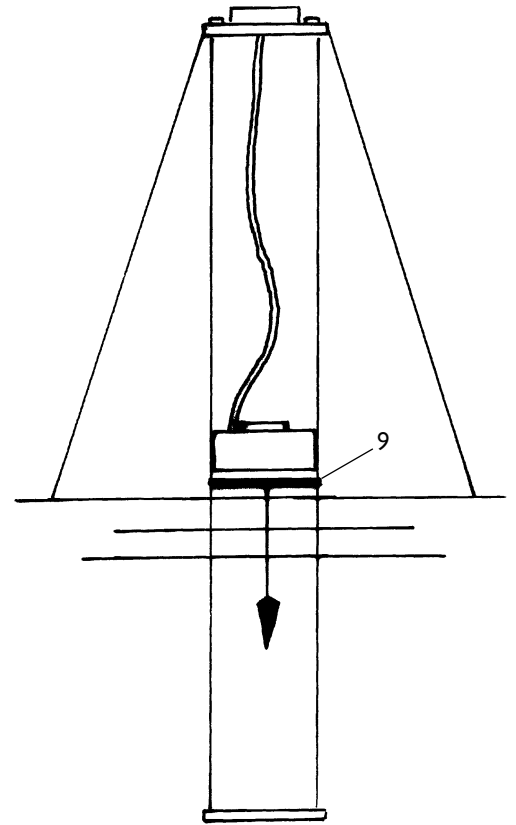
8



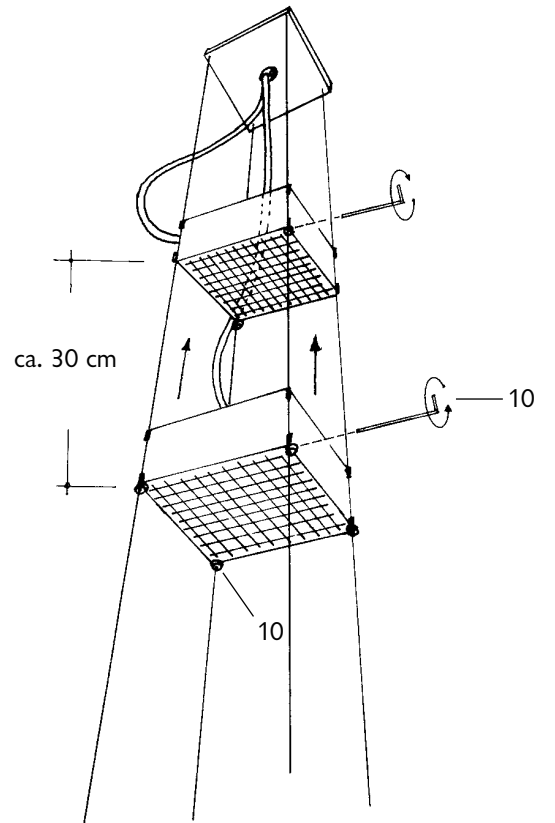
9



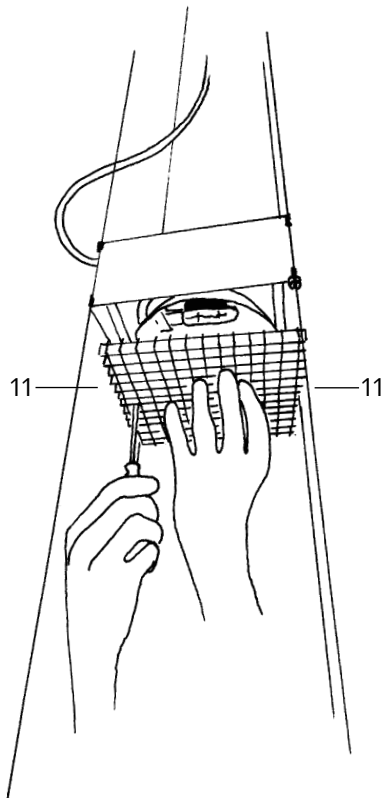
10



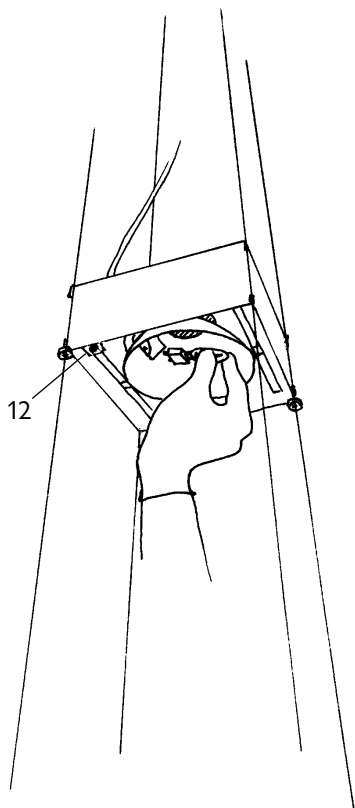
11



12



13



Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Tel. 089-381 606-0
Fax 089-381 606 20